

В ближайших номерах журнала:

Валентин Азерников
“Астрологический прогноз”

Дмитрий Богославский
“Любовь людей”

Марина Крапивина
“Ставангер”

Валентин Красногоров
“Комната невесты”

Сергей Медведев
“Шуба-дуба”

Дмитрий Рябов
“Луна в седьмом номере”

Лев Яковлев
“Дельфиненок”

Зарубежная драматургия

Гийом Гальен “Мальчики и Гийом, к столу”

Манлио Сантанелли “Аберрация неподвижных звезд”

Из литературного наследия

Луиджи Пиранделло “Когда ты стал знаменитостью”

В каждом номере — рецензии на новые постановки современных и классических пьес, статьи о драматургии и драматургах, творческие портреты, беседы с мастерами, материалы по истории отечественной и мировой культуры
...и многое другое.

Выписывайте, читайте журнал

“СОВРЕМЕННАЯ ДРАМАТУРГИЯ”!

Современная драматургия, 2011, № 3, 1-260

3 • 2011 Современная Драматургия

Современная

ISSN 0207-7698

В НОМЕРЕ:

АЛЕКСАНДР ГАЛИН
“Лицо”

ИГОРЬ ГЕРМАН
“Братья Шуть”

**ГЕРМАН ГРЕКОВ,
ЮРИЙ МУРАВИЦКИЙ**
“Необычайные приключения
Юли и Наташи”

ОЛЖАС ЖАНАЙДАРОВ
“Беруши”

АНАТОЛИЙ КОРОЛЕВ
“Коллекция пепла”

СЕРГЕЙ РУББЕ
“Карпуша forever”

МАРТИН МАК-ДОНАХ
“Однорукий из Спокана”

БРАЙАН ФРИЛ
“Колесо фортуны”

Из литературного наследия

НИКОЛАЙ ЕВРЕИНОВ
“Граждане второго сорта”

ДЖ. Б. ЛОКАТЕЛЛИ
“Княжна, пастушкой
почитаемая”

Драматургия

3
июль—сентябрь
2011



Современная



Редакционная
коллегия:

Н. Мирошниченко
(руководитель)
А. Волчанский
(главный редактор)
Р. Белецкий
(отдел драматургии)
П. Богданова
(отдел критики и теории)
В. Платонова
(зав. редакцией)
Г. Холодова
(отдел истории
и библиографии)

Редакционный совет:

М. Бартенев
В. Бегунов
И. Вишневская
Е. Гремина
В. Забалуев
Н. Коляда
В. Леванов
А. Порватов
И. Райхельгауз
П. Руднев
В. Ряполова
В. Федорова
М. Швыдкой

Над номером работали:

обложка — Г. Повагин
верстка — А. Рябчиков
корректра — Ю. Евстратова,
М. Крапивина

К сведению уважаемых авторов: руко-
писи не рецензируются, хранятся в те-
чение года, по почте не возвращаются.
Инсценировки не рассматриваются.

Адрес редакции: 107031, Москва, Дмит-
ровский пер., 4, стр. 1. Телефон: (495)
625-46-48, тел./факс: 623-45-95.
E-mail: moddrama@mtu-net.ru

Формат бумаги 70x100/16. Офсетная
печать. Объем 32,41 уч.-изд. л.
Цена в розницу — договорная.

Издание зарегистрировано Министер-
ством Российской Федерации по делам
печати, телерадиовещания и средств
массовой информации.
Свидетельство ПИ № 77-7180 от
26 января 2001 г.

© Москва, “Современная драматур-
гия”, 2011

Номер отпечатан типографией ООО
“ИПФ “Гарт”

Выпуск издания осуществлен при фи-
нансовой поддержке Федерального
агентства по печати и массовым
коммуникациям

In this issue:

Face by A. Galin. Businessman in fear of a savage reprisal disguised himself by means of plastic surgery and fled abroad. Five years later, he returns to Moscow as an alias to see his abandoned wife.

The Shoot Brothers by I. German. A young provincial teacher after losing his job decides to go for a burglary and murder to make a living. Having bent his younger brother to his will, now he has an accomplice. Eventually they become prey of their own crime.

Collection of Ashes by A. Korolev. The protagonist of this story, a writer, meets an art collector to destroy his treasured pieces.

Plays from the Contest “Free Theatre-2010”

Extraordinary Adventures of Yulya and Natasha by G. Grekov and Yu. Muravitsky. These young girls dream of a wealthy, carefree life, having no means for reaching such goal. All they are left with is to sell their souls to the devil. They find a man who might be able to help them...

Earplugs by O. Zhanaidarov. Another story about brothers. Two Kazakhstan expatriates, now Moscow residents, become lovers of a young woman. Their rivalry could lead to a tragic finale: one brother plans to kill the other...

Karpusha Forever by S. Rubbe. A dreamy senior high school student is in love with her young teacher. It becomes common truth first to her close friends and then to the entire school. An object of rumors and mockery, with no one to give her real sympathy and support, she decides to take her life...

Foreign Plays

Two plays from outstanding Irish playwrights belonging to different generations: *A Behanding In Spokane* by Martin MacDonagh and *Crystal and Fox* by Brian Friel.

Critique. Theory

Fourteen reviews of new shows, mainly modern plays, staged in the provinces among them. Also articles about festivals: *The Golden Mask* (T. Kupchenko) and *Theatre Spring-2011* in Krasnoyarsk (V. Begunov); Moscow tour of ON.Theatre, a St.Petersburg directorial laboratory (I. Safuanov), talks with a Lithuanian playwright M. Ivaskevicius (S. Novikova) and a director from Vyatka B. Pavlovich (M. Sizova). S. Stepanova is writing about the influence of New Drama on contemporary cinema; N. Yakubova is analyzing the shows from the Warsaw Theatre Rendezvous Festival; O. Bulgakova has published the closing chapters of her study of Martin MacDonagh's art.

History. Bibliography

Second-class citizens, a play by N. Yevreinov, pictures the life of the Russian emigres in France during World War Two. A large part of this section is dedicated to the roots of the Russian-Italian theatrical ties. After an introduction by L. Starikova, we publish for the first time a unique historical document, an account of the travel of a Russian delegation to Italy, made in the 17th century for the czar Alexy Mikhailovich, and also the text of “a heroic pastoral drama”, *La principessa creduta pastorella*, by G. B. Locatelli, which was done by Italian actors in the year 1760 at the court of the Empress Elizaveta Petrovna.

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ЖУРНАЛ

3 Современная

июль—август
2011

Министерство культуры Российской Федерации
Региональный благотворительный общественный
Фонд развития и поощрения драматургии
Редакция журнала
Издается при финансовой поддержке
Министерства культуры Российской Федерации
и Департамента культуры Москвы

Драматургия

		Пьесы
А. Галин	3	Лицо
И. Герман	24	Братья Шуть
Г. Греков,		
Ю. Муравицкий	42	Необычайные приключения Юли и Наташи
О. Жанайдаров	59	Беруши
С. Руббе	79	Карпуша forever
А. Королев	97	Коллекция пепла
		<i>Зарубежная драматургия</i>
М. Мак-Донах	114	Однорукий из Спокана
Б. Фрил	134	Колесо фортуны
		Критика. Теория
	154—175	В пьесе и на сцене (рецензии О. Булгаковой, Т. Журчевой, О. Игнатюк, М. Кингисепп, Т. Купченко, В. Москвитина, С. Лебедева, А. Стрельникова, О. Харитоновой, Г. Холодовой)
Т. Купченко	176	Воздух сегодняшнего дня
В. Бегунов	180	Красноярская весна
И. Сафуанов	183	Пунктиром об эпохе
М. Ивашквичюс	185	“Стать политкорректным...” (интервью С. Новиковой)
Б. Павлович	188	“Подлинная Россия...” (интервью М. Сизовой)
С. Степнова	192	Трудности перевода
Н. Якубова	196	Не изображая жертву
О. Булгакова	201	Феномен Мартина Мак-Донаха (окончание)
		История. Библиография
В. Иванов	210	Бегущие в никуда
Н. Евреинов	211	Граждане второго сорта
Л. Старикова	231	“Призвать в Московское государство...”
	240	Описание посольства <...> во Флоренцию
Дж.Б. Локателли	249	Княжна, пастушкой почитаемая
		Хроника. Информация
		41, 111, 153, 209, 259—260 (С. Новикова, Т. Купченко, Д. Каневская и И. Волкова, А. Голяков, Т. Журчева)

На обложке. Собор Фина Барре в Корке (Ирландия). К публикациям на с. 112—152.
2-я стр. обл. В. Михеева и М. Фатеев в спектакле “Ближний город” по пьесе М.
Ивашквичюса в Центре драматургии и режиссуры А. Казанцева и М. Рощина. Ре-
жиссер И. Селин. (К публикации на с. 185)

Фото П. Королевой

В соответствии с действующим законодательством об авторском праве, театры,
заинтересованные в постановке пьес, опубликованных журналом, должны
обращаться за разрешением на их использование непосредственно к
правообладателям — авторам или их литературным агентам.

Издается с 1982 года ● выходит четыре раза в год

Простите автора!

Я поймал себя на парадоксальной мысли: в предисловии, которое собрался написать по просьбе редакции, мне почему-то захотелось попросить прощения. Я стал себя спрашивать: за что? Перед кем я со своей пьесой мог провиниться? Вроде предлагаю незаезженный сюжет... Может быть, захотелось попросить прощения за то, что вообще предлагаю пьесу с сюжетом? Но хоть и ломают в современных спектаклях сюжеты, так что порой не понимаешь, кто и зачем мыкается по сцене, — совсем от сюжета отказываются редко... И подтекст в моем сюжете есть, и мысль, и даже возможность для какого-то обобщения. Оно уже в самом названии — “Лицо”. Лицо ведь в метафорическом контексте — не только часть головы... Позаботился я и о художнике, высветил ему тропинку к сценическому образу: хоть и в Москве дело происходит, но “подтекст места действия” шире, и не зря выбрана герою для скитаний именно румынская земля. А цыганская судьба, разве не выражала она географии блужданий и русского духа? “Оцыганив” героя, постарался я дать намек и композитору. И даже художника по свету не забыл: вечер, московские огни, луна над Дунаем — пусть ненастоящим, на фотографии; ведь в театре все искусственное с помощью сценографии должно оживать, а не наоборот... Может, перед артистами я провинился — в том, что опять, по старинке, старался выписать характеры и думал об артистах больше, чем о режиссерах, которым “выписанные” характеры давно уже только мешают? По правде говоря, они теперь все чаще мешают и самим артистам. Старикам нашим, все уже давно переигравшим, только лишняя морока запоминать слова. Молодым же артистам, конечно, приятно лишнюю минуту поторчать на сцене, но кто же им позволит нынче надолго взять внимание на себя?! Артист, этот единственный “живой” театральный жилец, давно заброшенный и забытый, все больше дичает, иногда в каком-то запале вырывается из плена, являя нерастраченную магму природного дарования, но его тут же затыкают обратно в “режиссерскую идею”. Ох, эти наши идеи! Давно уже постарели, обветшали и все еще толкаются перед дремлющим зрителем, как на конкурсе стариков-близнецов. Поносила их удача по фестивалям, потолкались они в просвещенной Европе среди идей всеми признанных фестивальных гениев и не заметили, как постарели...

Так я и не понял, перед кем провинился, и, не найдя адресата своего покаяния, решил попросить прощения у театра, так сказать, в целом.

Приходила ли кому-нибудь в голову мысль: зачем это драматурги тратят столько сил и стараний, зачем пытаются они сохранить эту странную литературную запись — по ролям?! Так что простите, что и я это делаю, и кто знает, может, и моя такая запись кому-нибудь пригодится. Ведь и в наше время бывают исключения, когда из пьес возникают спектакли и даже театры, и на свет являются новые актеры, и все оживает вновь.

Александр Галин

*Подписаться на журнал можно в любом почтовом отделении по каталогу
Агентства “Роспечать”, индекс 70 946.*

Альтернативную подписку ведут:

ООО “Агентство ГАЛ”, тел.: (499) 685-12-20, e-mail: artos-gal@mail.ru

МК “Периодика”, тел.: (495) 672-70-42, e-mail: info@periodicals.ru

ООО “Интер-Почта 2003”, тел.: (495) 788-00-60, e-mail: interpochta@interpochta.ru

ООО “ИнформСервис”, тел.: (495) 651-82-19, e-mail: abcnewpress@gmail.ru

ООО “Деловые издания”, тел.: (495) 685-59-78, e-mail: delizd@mail.ru